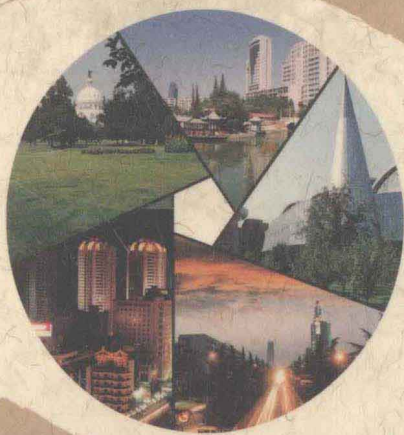


ZHENGZHOU IN FOCUS

郑
州
如
画



五洲传播出版社

鄭州

ZHENGZHOU IN FOCUS

五洲传播出版社



图书在版编目(CIP)数据

瞩目郑州 / 中共郑州市委对外宣传办公室 郑州市人民政府新闻办公室编,

- 北京: 五洲传播出版社 2000.1

ISBN 7-80113-683-7

I. 瞩… II. 郑… III. 社会主义建设 - 成就 - 郑州 - 摄影集

IV. D619.611-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 12592 号

撰文摄影: 张 永

翻 译: 黄 林 Foster Stockwell

责任编辑: 荆孝敏 张文书

瞩目郑州

中共郑州市委对外宣传办公室 郑州市人民政府新闻办公室编

五洲传播出版社出版发行

郑州新海岸电脑彩色制印有限公司设计制版

深圳雅昌彩色印刷有限公司印制

2000 年 1 月第一版 2000 年 1 月第一次印刷

印数 1 - 3000 册

书号: ISBN 7-80113-683-7 / J · 96

定价: 精装 160 元 平装 120 元

新世纪的郑州更美好

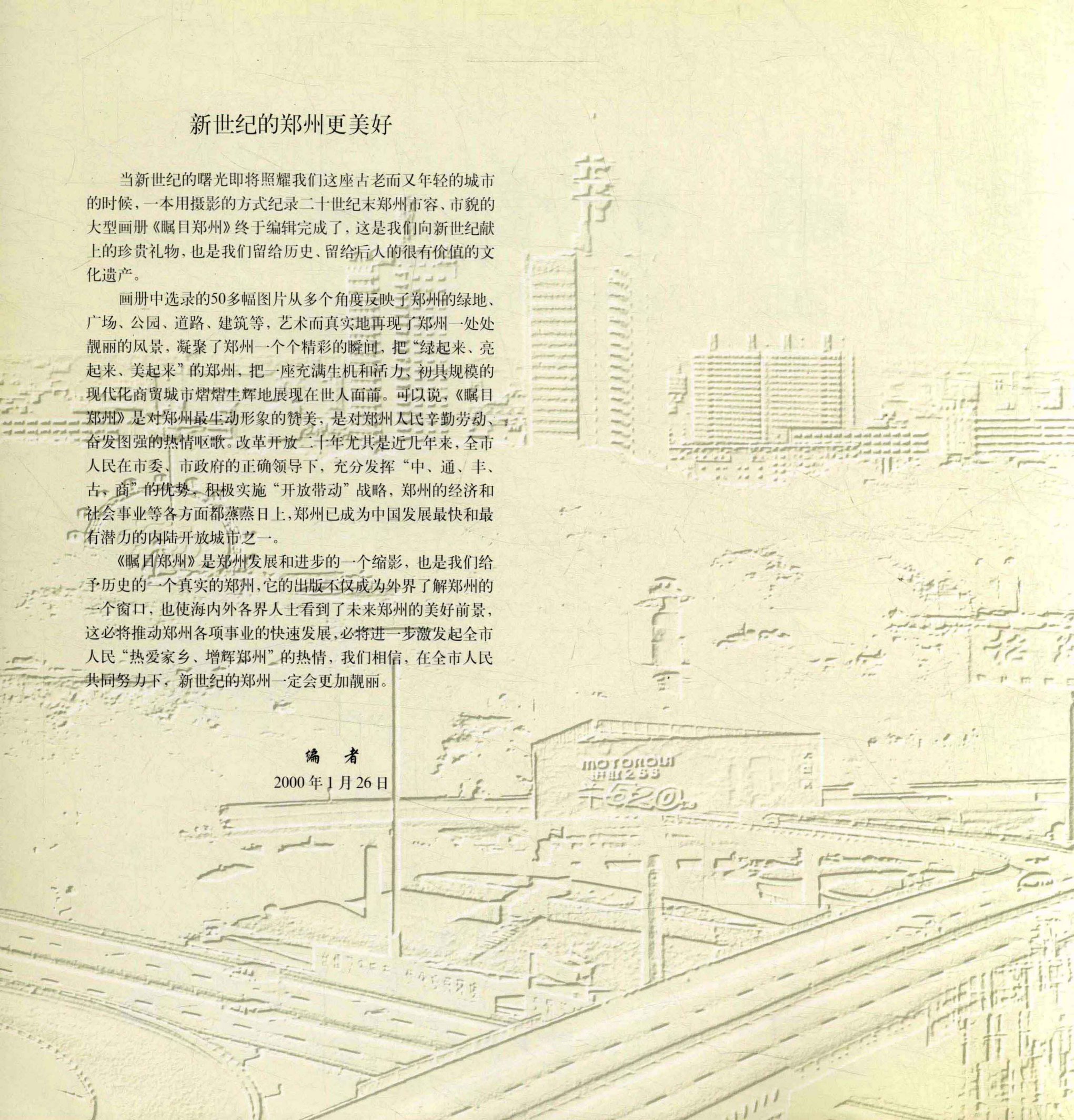
当新世纪的曙光即将照耀我们这座古老而又年轻的城市的时候，一本用摄影的方式纪录二十世纪末郑州市容、市貌的大型画册《瞩目郑州》终于编辑完成了，这是我们向新世纪献上的珍贵礼物，也是我们留给历史、留给后人的很有价值的文化遗产。

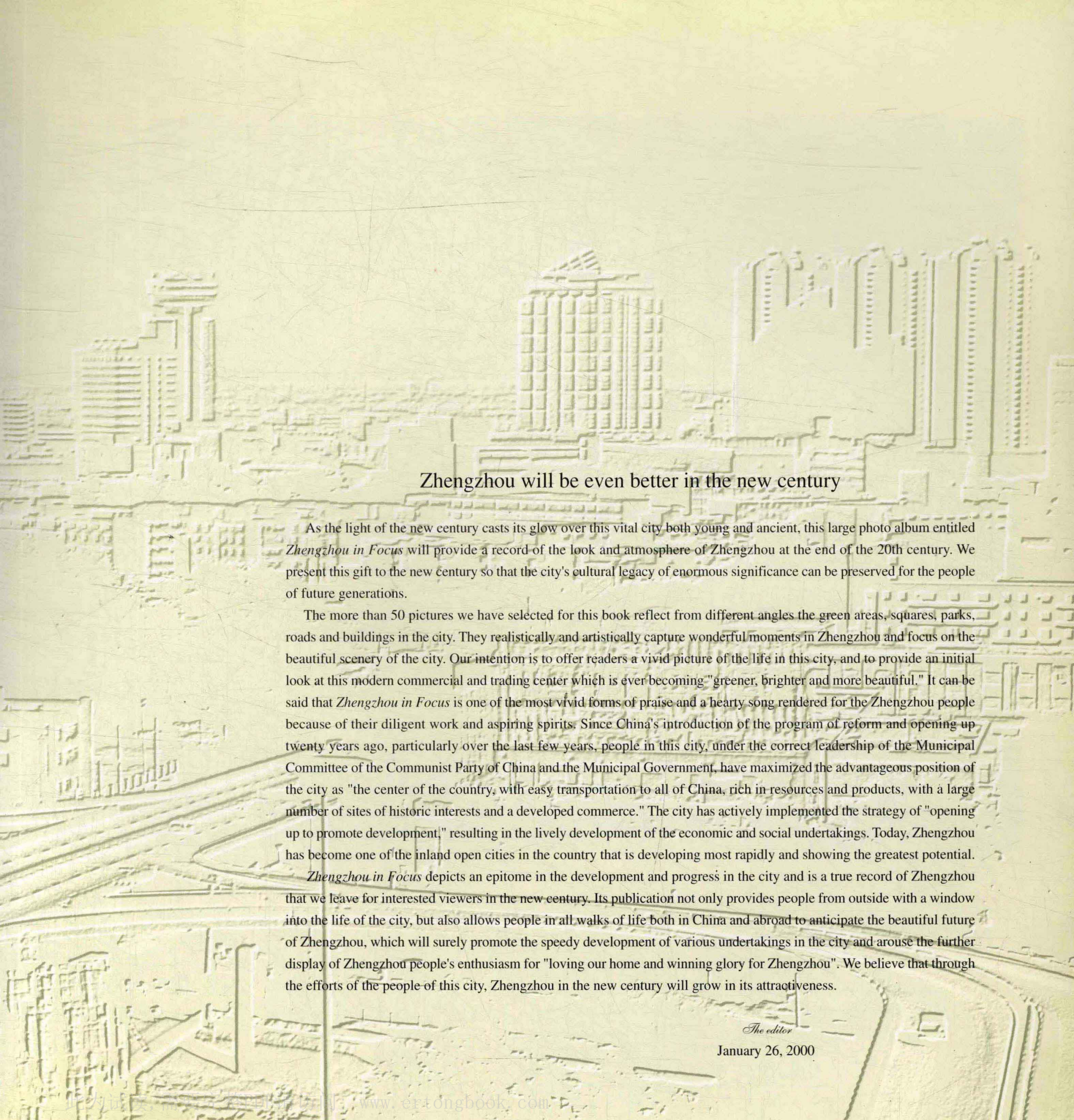
画册中选录的50多幅图片从多个角度反映了郑州的绿地、广场、公园、道路、建筑等，艺术而真实地再现了郑州一处处靓丽的风景，凝聚了郑州一个个精彩的瞬间，把“绿起来、亮起来、美起来”的郑州，把一座充满生机和活力、初具规模的现代化商贸城市熠熠生辉地展现在世人面前。可以说，《瞩目郑州》是对郑州最生动形象的赞美，是对郑州人民辛勤劳动、奋发图强的热情讴歌。改革开放二十年尤其是近几年来，全市人民在市委、市政府的正确领导下，充分发挥“中、通、丰、古、商”的优势，积极实施“开放带动”战略，郑州的经济和社会事业等各方面都蒸蒸日上，郑州已成为中国发展最快和最有潜力的内陆开放城市之一。

《瞩目郑州》是郑州发展和进步的一个缩影，也是我们给予历史的一个真实的郑州，它的出版不仅成为外界了解郑州的一个窗口，也使海内外各界人士看到了未来郑州的美好前景，这必将推动郑州各项事业的快速发展，必将进一步激发起全市人民“热爱家乡、增辉郑州”的热情，我们相信，在全市人民共同努力下，新世纪的郑州一定会更加靓丽。

编者

2000年1月26日





Zhengzhou will be even better in the new century

As the light of the new century casts its glow over this vital city both young and ancient, this large photo album entitled *Zhengzhou in Focus* will provide a record of the look and atmosphere of Zhengzhou at the end of the 20th century. We present this gift to the new century so that the city's cultural legacy of enormous significance can be preserved for the people of future generations.

The more than 50 pictures we have selected for this book reflect from different angles the green areas, squares, parks, roads and buildings in the city. They realistically and artistically capture wonderful moments in Zhengzhou and focus on the beautiful scenery of the city. Our intention is to offer readers a vivid picture of the life in this city, and to provide an initial look at this modern commercial and trading center which is ever becoming "greener, brighter and more beautiful." It can be said that *Zhengzhou in Focus* is one of the most vivid forms of praise and a hearty song rendered for the Zhengzhou people because of their diligent work and aspiring spirits. Since China's introduction of the program of reform and opening up twenty years ago, particularly over the last few years, people in this city, under the correct leadership of the Municipal Committee of the Communist Party of China and the Municipal Government, have maximized the advantageous position of the city as "the center of the country, with easy transportation to all of China, rich in resources and products, with a large number of sites of historic interests and a developed commerce." The city has actively implemented the strategy of "opening up to promote development," resulting in the lively development of the economic and social undertakings. Today, Zhengzhou has become one of the inland open cities in the country that is developing most rapidly and showing the greatest potential.

Zhengzhou in Focus depicts an epitome in the development and progress in the city and is a true record of Zhengzhou that we leave for interested viewers in the new century. Its publication not only provides people from outside with a window into the life of the city, but also allows people in all walks of life both in China and abroad to anticipate the beautiful future of Zhengzhou, which will surely promote the speedy development of various undertakings in the city and arouse the further display of Zhengzhou people's enthusiasm for "loving our home and winning glory for Zhengzhou". We believe that through the efforts of the people of this city, Zhengzhou in the new century will grow in its attractiveness.

The editor

January 26, 2000

《瞩目郑州》编委会

主 编: 常振义

副主编: 周建秋 张晓圻

编 委: 常振义 马海乾 张爱图

张晓圻 魏深义 刘克顺

张保科 康培元 何建生

阎育明 范 强 范广军

Editorial Committee of *Zhengzhou in Focus*

Chief editor: Chang Zhenyi

Deputy chief editors: Zhou Jianqiu Zhang Xiaoqi

Member of the Editorial Board : Chang Zhenyi

Ma Haiqian

Zhang Aitu

Zhang Xiaoqi

Wei Shenyi

Liu Keshun

Zhang Baoke

Kang Peiyuan

He Jiansheng

Yan Yuming

Fan Qiang

Fan Guangjun



在乡村绿色不足为奇，而在钢铁水泥筑就的城市绿色却弥足珍贵，
这处位于郑州市西区的大片绿地成为郑州一片靓丽的风景。

Green vegetation is expected in rural areas, but in urban areas dominated by
buildings of steel and concrete, it is most precious. The large patch of green in
the West District of Zhengzhou has become a beauty spot for the city.



郑州为重塑“绿城”形象，实施“拆墙透绿”工程，把更多的绿色呈现给了市民。这是市委、市政府大院围墙拆除后的场景。

To recreate Zhengzhou's image as a "green city," the municipal government introduced a program to "take apart the walls encircling buildings and reveal the green growth behind them." This is a view of the government office building after the wall surrounding it was torn down.



人们创造了生活，也享受着生活。

People have created life and they enjoy life too.



把荷兰的郁金香引种到自己城市的公园里,反映了郑州人对美的追求和渴望交流的一种心态。

In introducing tulips from Holland into their parks, Zhengzhou's citizens demonstrated their interest in the pursuit of beauty and international exchange.



绿地给予喧嚣的城市以清静，给予拥挤的城市以开阔，它是城市环境质量提高的标志，是城市人心中的草原。

The greenery offers the hustling and bustling city tranquillity, and the crowded city open space. They are the indicators of environmental improvement, and deep in the hearts of urban residents, they are like grassland.



优美的城市环境使摄影师们把郑州当做了—个大的摄影间。
The beautiful city environment appears to be a huge studio for photographers.



这恬静、悠闲的生活画面是对城市环境无声的赞美。

This peaceful and tranquil scene is a tacit eulogy to the urban environment.



月季是郑州市花，它们姹紫嫣红地盛开在公园、广场、庭园、路旁，把郑州装扮得多姿多彩。

Chinese rose is the city flower of Zhengzhou. Their bright colors found in parks, squares, courtyards and roadside gardens have added beauty and decoration to the city of Zhengzhou.



在城市的空地植树、栽花、种草，在郑州是一种时尚，它圆了都市人回归自然之梦。

It is popular in Zhengzhou to plant trees, flowers and grass in urban areas. The urban population's dream of returning to nature has thus come to pass.



由都市村庄—郑州市金水区十二里屯的村民们出资修建的这处广场，代表了村民生活的转变，反映了时代的变迁。

This square, built with money provided by villagers at the Shierlidun of Jinshui District in suburban Zhengzhou, testifies to the new prosperity in the life of the villagers.



新开辟的文化广场位于郑州市北区的几所高校附近,它已成了文化人的聚集地。

The newly built Cultural Square, located near the institutions of higher learning in the North District of Zhengzhou, is where people in the cultural field like to gather.